

معرفی ترجمه‌های رسیده

اسماعیل حدادیان مقدم

ماه گذشته نامه‌ای برای بسیاری از ناشران فرستادیم و از آنان خواستیم یک نسخه از ترجمه‌های منتشر شده خود را برای معرفی به دفتر مجله بفرستند. در فاصله کوتاه بین ارسال نامه و ارسال مجله به چاپخانه تعدادی ترجمه به دستمان رسید که در زیر معرفی می‌کنیم و همین جا مجدداً از کلیه ناشران محترم درخواست می‌کنیم ترجمه‌های منتشر شده خود را برای معرفی به آدرس صندوق پستی مجله بفرستند.

● زبان و ذهن

مؤلف: نوآم چامسکی / مترجم: کورش صفوی / ویراستار: علی صلحجو
چاپ اول ۱۳۷۷، تیراژ ۲۰۰۰ نسخه، انتشارات هرمس، از مجموعه ادب و فکر: ۹۵۰ تومان
زبان و ذهن شامل ۶ مقاله کلاسیک زبان‌شناسی است که در اصل سخنرانیهای چامسکی بوده‌اند که در سال ۱۹۶۸ به چاپ رسیده است. موضوع این مقالات عبارتند از دستاوردهای زبان‌شناختی در مطالعه ذهن، صورت و معنی در زبان‌های طبیعی، ماهیت صوری زبان و زبان‌شناسی و فلسفه.

● اسطوره‌ی دولت

مؤلف: ارنست کاسیرر / مترجم: یدالله موقن
چاپ اول، ۱۳۷۷، تیراژ ۳۰۰۰ نسخه، ۴۷۳ صفحه، از مجموعه ادب و فکر - علوم اجتماعی، ۱۷۰۰ تومان
این ترجمه شامل پیش‌گفتار مفصلی از مترجم (۵۱ صفحه)، پیش‌گفتاری از چارلز هندل و مقاله‌ای به صورت پیوست به قلم کرویز در مورد کتاب اسطوره‌ی دولت است.

● روندهای بنیادین در دانش زبان

مؤلف: رومن یا کوپسون / مترجم: کورش صفوی / ویراستار: علی صلحجو
چاپ اول، ۱۳۷۷، تیراژ ۳۰۰۰ نسخه، ۹۶ صفحه، ۴۲۰ تومان
به نقل از مقدمه مترجم، کتاب حاضر از جهتی شاهکار یا کوپسون است. یا کوپسون در این کتاب مختصر زمینه شکوفایی زبان‌شناسی را مطرح می‌سازد و وابستگی آتی تمام علوم را به زبان‌شناسی به اثبات می‌رساند.

● فرهنگ اصطلاحات کاربردی فارسی - انگلیسی

مؤلف: عبدالله قنبری / ویراستار: علی بهرامی / ناشر: رهنما، تهران
چاپ اول، بهار ۱۳۷۷، ۹۰۸ ص، ۲۰۰۰ تومان
این فرهنگ مجموعه‌ای از اصطلاحات و عبارتهای ضروری است که کاربرد وسیعی در زبان انگلیسی دارند.

● هنر رمان

نویسنده: میلان کوندرا / مترجم: پرویز همایون پور / ناشر: نشر گفتار، تهران
چاپ چهارم، تابستان ۱۳۷۷، ۲۸۸ ص، ۱۱۰۰ تومان
این کتاب که در هفت بخش تنظیم شده است مجموعه‌ای از نوشته‌ها و نظرات شخصی کوندرا درباره رمان، رمان اروپایی و رمانهای کافکا است. دو گفتگو به ترتیب با مجله‌ای نیویورکی (پای ریویو) و کریستیان سالمون نیز در کتاب گنجانده شده است. از این نویسنده کتابهای بار هستی و هویت به قلم همین مترجم پیش از این ترجمه شده است.

از مجموعه ۱۰۰ سال سینما - ۱۰۰ فیلمنامه نشر نی، سه کتاب زیر را به تازگی منتشر کرده است:

- **مرد سوم**
نویسنده: گراهام گرین / کارگردان: کارول رید / مترجم: مجید اسلامی / ناشر: نشر نی، تهران
چاپ اول، ۱۳۷۷، ۲۱۶ ص، ۷۵۰ تومان
- **چاقو در آب**
نویسنده فیلمنامه: یژوی اسکولیموفسکی، یاکوب گلدبرگ، رومن پلاتسکی / کارگردان: رومن پولاتسکی
مترجم: مجید مصطفوی
چاپ اول، ۱۳۷۷، ۱۲۳ ص، ۵۵۰ تومان
- **مسافر (حرفه: خبرنگار)**
فیلمنامه: مارک پیلو، پیترو لن، آنتونیونی / کارگردان: میکلا آنجلو آنتونیونی
مترجم: بهرام دهقانی، علیرضا عامری
چاپ اول، ۱۳۷۷، ۱۳۸ ص، ۶۵۰ تومان
- **کشف علمی چگونه صورت می‌گیرد؟**
نویسنده: ویلیام لاتس بیچ / مترجم: محمدرضا قلیچ‌خانی / ناشر: نشر نی
چاپ اول، ۱۳۷۷، تهران، ۹۹ ص، ۴۵۰ تومان
- **اصول بهینه‌یابی پویا**
نویسنده: آلفاسی. چیانگ / مترجم: فریدون اهرایی، عباس شاکری / ناشر: نشر نی، تهران
چاپ اول، ۱۳۷۷، ۲۶۸ ص، ۱۲۵۰ تومان
- **عملیات آخر: تالاسا**
نویسنده: آرتور سی. کلارک / مترجم: پیمان اسماعیلیان / ناشر: نشر افق / تهران
چاپ اول: ۱۳۷۷، ۳۰۱ ص، ۹۵۰۰ ریال.
این رمان علمی تخیلی ترجمه‌ای است از *The Songs of Distant Earth*
- **پایگاه رویا تهای شورشی**
نویسنده: فرد سابرهاگن و شش نویسنده دیگر / مترجم: محمد قصاب
چاپ اول: ۱۳۷۶، ۳۲۲ ص، ۸۸۰۰ ریال.
این رمان علمی-تخیلی ترجمه‌ای است از کتاب *Berserker Base*
- **ملاقات با رامنا**
نویسنده: آرتور سی. کلارک / مترجم: محمد قصاب
چاپ سوم: ۱۳۷۶، ۳۳۲ ص، ۹۲۰۰ ریال.
این رمان علمی-تخیلی ترجمه‌ای است از: *Rendezvous With Rama*